

## INHALTSVERZEICHNIS

|                                                                                                         |    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| VORWORT                                                                                                 | 11 |
| ABKÜRZUNGSVERZEICHNIS                                                                                   | 13 |
| EINLEITUNG                                                                                              | 15 |
| 1. DAS DIFNAR                                                                                           | 19 |
| 1.1. Inhalt und Bedeutung des Difnars in der koptischen Kirche                                          | 19 |
| 1.2. Zur Forschungsgeschichte                                                                           | 21 |
| 1.3. Zur Entstehung und Kompilation des Difnars                                                         | 25 |
| 1.4. Beschreibung der untersuchten Handschriften des Difnars                                            | 33 |
| 1.4.1. Die Handschrift aus dem Antonios-Kloster                                                         | 34 |
| 1.4.2. Die Handschrift aus dem Koptischen Museum (Hs. K)                                                | 42 |
| 1.4.3. Die Handschrift Borg. Copto 53 aus der Biblioteca Apostolica Vaticana (Hs. V53)                  | 48 |
| 1.4.4. Die Handschrift Borg. Copto 101 aus der Biblioteca Apostolica Vaticana (Hs. V101)                | 52 |
| 1.4.5. Die Handschrift Borg. Copto 102 aus der Biblioteca Apostolica Vaticana (Hs. V102)                | 54 |
| 1.4.6. Die Handschrift Borg. Copto 104 aus der Biblioteca Apostolica Vaticana (Hs. V104)                | 56 |
| 1.4.7. Die Handschrift aus dem Alten Patriarchat (Hs. P)                                                | 58 |
| 1.5. Die Handschrift M575 aus der Pierpont Morgan Library, New York (Hs. M575)                          | 59 |
| 2. UNTERSUCHUNGEN DER HANDSCHRIFTEN DES DIFNARS                                                         | 63 |
| 2.1. Untersuchungen koptischer und arabischer Texte innerhalb der Hs. A                                 | 65 |
| 2.1.1. Hymnen auf verschiedene Personen und zu unterschiedlichen Tagen, die Übereinstimmungen aufweisen | 65 |

|            |                                                                                                              |     |
|------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 2.1.1.1.   | Hymnen, die Übereinstimmungen über weite Textpassagen hin zeigen                                             | 66  |
| 2.1.1.2.   | Hymnen, die Übereinstimmungen in einzelnen Teilen zeigen                                                     | 78  |
| 2.1.1.3.   | Auswertung des Vergleichs                                                                                    | 88  |
| 2.1.2.     | Gegenüberstellung ähnlicher Adam- und Batos-Abschnitte innerhalb ein und desselben Hymnus                    | 92  |
| 2.1.2.1.   | Textvergleich                                                                                                | 94  |
| 2.1.2.2.   | Auswertung des Vergleichs                                                                                    | 124 |
| 2.1.3.     | Vergleich repräsentativer koptischer und arabischer Texte                                                    | 130 |
| 2.1.3.1.   | Textvergleich                                                                                                | 131 |
| 2.1.3.2.   | Auswertung des Vergleichs                                                                                    | 138 |
| 2.2.       | Vergleichende Untersuchung verschiedener bohairischer Handschriften des Difnars                              | 145 |
| 2.2.1.     | Vergleich der Hs. A mit der Hs. K                                                                            | 146 |
| 2.2.1.1.   | Textvergleich                                                                                                | 147 |
| 2.2.1.2.   | Auswertung des Vergleichs                                                                                    | 163 |
| 2.2.2.     | Vergleich der Hs. A mit der Hs. V53                                                                          | 166 |
| 2.2.2.1.   | Vergleich des Textbestandes der beiden Handschriften                                                         | 166 |
| 2.2.2.2.   | Vergleich der in beiden Handschriften vorhandenen Hymnen                                                     | 177 |
| 2.2.2.3.   | Zusammenfassung und Versuch einer Erklärung der sprachlichen Abweichungen zwischen der Hs. A und der Hs. V53 | 250 |
| 2.2.2.3.1. | Vergleich der koptischen Texte in der Hs. A und der Hs. V53                                                  | 250 |
| 2.2.2.3.2. | Vergleich der arabischen Übersetzungen in der Hs. A und in der Hs. V53                                       | 254 |
| 2.2.2.3.3. | Das Verhältnis des koptischen Textes zum arabischen Text in der Hs. V53                                      | 258 |
| 2.2.3.     | Vergleich der Hs. A für den Monat Ba'ūna mit der Hs. V101                                                    | 261 |
| 2.2.3.1.   | Zusätze in der Hs. V101 im Vergleich zur Hs. A                                                               | 261 |
| 2.2.3.2.   | Erläuterung der sprachlichen Unterschiede zwischen der Hs. V101 und der Hs. A                                | 270 |
| 2.2.3.3.   | Zusammenfassung der Ergebnisse                                                                               | 275 |

|            |                                                                                  |     |
|------------|----------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 2.2.4.     | Vergleich der Hs. A für den Monat 'Abib<br>mit der Hs. V102                      | 277 |
| 2.2.4.1.   | Zusätze in der Hs. V102 im Vergleich zur Hs. A                                   | 277 |
| 2.2.4.2.   | Erläuterung der sprachlichen Unterschiede<br>zwischen der Hs. V102 und der Hs. A | 282 |
| 2.2.4.3.   | Zusammenfassung der Ergebnisse                                                   | 286 |
| 2.2.5.     | Vergleich der Hs. A für den Monat Misrā und<br>Nasī mit der Hs. V104             | 287 |
| 2.2.5.1.   | Zusätze in der Hs. V104 im Vergleich zur Hs. A                                   | 288 |
| 2.2.5.2.   | Erläuterung der sprachlichen Unterschiede<br>zwischen der Hs. V104 und der Hs. A | 301 |
| 2.2.5.3.   | Zusammenfassung der Ergebnisse                                                   | 309 |
| 2.3.       | Das Verhältnis der Hs. A zu der sahidischen<br>Hs. M575                          | 313 |
| 2.3.1      | Relevante Textstellen und deren Auswertung                                       | 316 |
| 2.3.2.     | Zusammenfassung der Ergebnisse                                                   | 341 |
| 3.         | DAS VERHÄLTNIS DES DIFNARS (HS. A) ZUM<br>SYNAXARIUM                             | 345 |
| 3.1.       | Das Synaxarium Arabe Jacobite (Rédaction Copte)                                  | 346 |
| 3.2.       | Vergleich des Textbestandes der Hs. A und des<br>Synaxarium                      | 350 |
| 3.2.1.     | Texte, die sich in der Hs. A befinden, aber im<br>Synaxarium fehlen              | 350 |
| 3.2.2.     | Texte, die sich im Synaxarium befinden, aber in<br>der Hs. A fehlen              | 351 |
| 3.2.3.     | Texte zu bestimmten Tagen und Personen in<br>der Hs. A und im Synaxarium         | 352 |
| 3.2.3.1.   | Texte, die in der Hs. A und im Synaxarium<br>weithin übereinstimmen              | 352 |
| 3.2.3.1.1. | Textvergleich                                                                    | 352 |
| 3.2.3.1.2. | Auswertung des Vergleiches                                                       | 371 |
| 3.2.3.2.   | Texte, die in der Hs. A und im Synaxarium<br>Übereinstimmungen aufweisen         | 376 |
| 3.2.3.2.1. | Textvergleich                                                                    | 377 |
| 3.2.3.2.2. | Auswertung des Vergleiches                                                       | 406 |
| 3.2.3.3.   | Texte, die in der Hs. A und im Synaxarium<br>vollkommen unterschiedlich sind     | 413 |
| 3.2.3.3.1. | Textvergleich                                                                    | 413 |

|            |                                                                                                                     |     |
|------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 3.2.3.3.2. | Auswertung des Vergleichs                                                                                           | 436 |
| 3.2.3.4.   | Zusammenfassung der Ergebnisse                                                                                      | 439 |
| 4.         | DAS VERHÄLTNIS VON BEREITS UNTERSUCHTEN HYMNEN ZU HEILIGENVITEN                                                     | 445 |
| 4.1.       | Vita Sinuthii                                                                                                       | 445 |
| 4.2.       | Vita Pachomii                                                                                                       | 449 |
| 4.3.       | Vita Sinuthii und Vita Pachomii als mögliche Quellen für die Hymnen im Difnar                                       | 454 |
| 5.         | DAS VERHÄLTNIS SOWOHL DER HANDSCHRIFTEN DES DIFNARS ZUEINANDER, ALS AUCH DES DIFNARS ZU IHM NAHESTEHENDEN SCHRIFTEN | 463 |
| 6.         | ZUSAMMENFASSUNG DER ERGEBNISSE                                                                                      | 475 |
| 7.         | LITERATURVERZEICHNIS                                                                                                | 481 |
| 8.         | INDEX                                                                                                               | 489 |
| 8.1.       | Eigenamen                                                                                                           | 489 |
| 8.1.1      | Personen                                                                                                            | 489 |
| 8.1.2      | Geographische Bezeichnungen                                                                                         | 494 |
| 8.2.       | Griechische Wörter                                                                                                  | 495 |